

**Art. 9.** Dans les annexes 5 et 6 du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, les points 2° et 3° sont abrogés.

**Art. 10.** Le point 4.2 des annexes 5 et 6 du même arrêté, modifiées par l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 avril 2008, est chaque fois remplacé par la disposition suivante :

"4.2. caractéristiques du programme : non pas d'application".

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur à partir de l'année académique 2009-2010.

**Art. 12.** Le Ministre flamand qui a l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 24 juillet 2009.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,

P. SMET

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3132

[2009/203420]

**7. MAI 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 14. April 1999 zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere Artikel 38, § 1;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 14. April 1999 zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 25. Mai 2000;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. Februar 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 13. Februar 2009;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 46.249/2 des Staatsrates, das am 15. April 2009 in Anwendung von Artikel 84, § 1 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 3 des Erlasses der Regierung vom 14. April 1999 zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998 wird der Satz "Der stellvertretende Vorsitzende ist der Schriftführer der Einspruchskammer." durch folgenden Satz "Der Schriftführer wird unter den Mitgliedern des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezeichnet." abgeändert.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juni 2009 in Kraft.

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Mai 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH

—————  
TRADUCTION

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3132

[2009/203420]

**7 MAI 2009. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 avril 1999 portant exécution des articles 38 et 39 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment son article 38, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 14 avril 1999 portant exécution des articles 38 et 39 du décret du 31 août relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, tel qu'amendé par l'arrêté du Gouvernement du 25 mai 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances en date du 6 février 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président en charge du budget en date du 13 février 2009;

Vu l'avis n° 46.249/2 du Conseil d'Etat, rendu en date du 15 avril 2009 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre chargé de l'enseignement;

Après consultation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 avril 1999 portant exécution des articles 38 et 39 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, la phrase « Le président suppléant assure le secrétariat de la chambre de recours. » est remplacée par la phrase suivante : « Le secrétaire de la chambre de recours est désigné parmi les membres du Ministère de la Communauté germanophone. »

**Art. 2.** Le présent arrêté prend ses effets au 1<sup>er</sup> juin 2009.

**Art. 3.** Le Ministre en charge de l'enseignement est chargé de la mise en œuvre du présent arrêté.

Eupen, le 7 mai 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre Président, Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,  
O. PAASCH

—————  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3132

[2009/203420]

**7 MEI 2009. — Besluit van de Regering houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 april 1999 tot uitvoering van de artikelen 38 en 39 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, in het bijzonder artikel 38, § 1;

Gelet op het decreet van de Regering van 14 april 1999 tot uitvoering van de artikelen 38 en 39 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, gewijzigd bij het decreet van de Regering van 25 mei 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, d.d. 6 februari 2009;

Gelet op de goedkeuring door de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 13 februari 2009;

Gelet op het advies nr. 46.249/2 van de Raad van State, dat op 15 april 2009 verstrekt werd in overeenstemming met artikel 84 § 1, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister die bevoegd is voor Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Regering van 14 april 1999 tot uitvoering van de artikelen 38 en 39 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs wordt de zin "Der plaatsvervangende voorzitter is belast met het secretariaat." vervangen door de zin "De secretaris wordt uit de leden van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap benoemd."

**Art. 2.** Voorliggend decreet treedt op 1 juni 2009 in werking.

**Art. 3.** De Minister die bevoegd is voor Onderwijs, wordt belast met de uitvoering van voorliggend decreet.

Eupen, 7 mei 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
O. PAASCH